

Día de difuntos o ánimas

Este día, como en el de Todos los Santos, se llevan panecillos a la Iglesia, con la diferencia de que este día los parientes se dejan mutuamente en las sepulturas panecillos, cera y algunas monedas para responso.

Los panecillos se recogen en el ofertorio. Al terminar la función religiosa se reservan unos cuantos para el señor Cura y monaguillos, y el mayordomo de las ánimas (siempre un soltero o solterón) lleva los restantes a la casa Consistorial (taberna al mismo tiempo), llamada *Eriko etxea*; allí se prepara la comida pero sin que falten las tradicionales morcillas de carnero o de oveja. Con esto los panecillos de la Iglesia y el vino que les proporciona el alcalde de Barrio, a cuenta del presupuesto, nuestros hombres pasan la tarde en franca alegría, y al «Angelus» se retiran a sus hogares después de rezar un responso a las ánimas del purgatorio.

(Referido por don Juan de Unzalu, de Olaeta).

Por la transcripción,
FÉLIX DE ZAMALOA.

BERRIZ

Gabon (=Nochebuena)

Días antes de Nochebuena suelen los caseros hacer sus tradicionales matanzas: quién mata un ternero, quién un lechón y otros, en fin, carneros u ovejas.

Para esta noche vuelven a sus casas los que se encuentran sirviendo fuera de sus familias en calidad de criados.

Llevan a sus padres un bacalao que les regalan sus amos.

Si aconteciere que algún amo no hace tal regalo, entonces el criado coge en una huerta hojas de berza, las entrelaza y, con

ellas a la vista, se dirige a su casa. Así se venga de la tacañería de su amo.

De cómo era la cena de Nochebuena hasta la reciente innovación de la ley de las vigiliass, nos da una idea la canción siguiente:

*Gabon gabian
oituten dogu
gustiok apari ona:
bixigu lebatz,
makalau saltza
kafe ta puru edeta
gero txurun pin plan
ardo ta patara
katuak artuta,
sagu saguka.*

En la noche de Nochebuena
acostumbramos
todos buena cena;
besugo, merluza,
salsa de bacalao,
café y puro hermoso,
luego beber mucho,
vino y pañafa
dominados por la borrachera,
haciendo *eses*.

Nunca falta el conocido *intxaur saltza* con el cual se acaba la cena.

No hay costumbre de apartar en la cena el *Ogisolutadore* de otros pueblos, ni se conoce ninguna tradición acerca de *Olentzero*.

Tampoco hay este día misa del gallo. La costumbre de poner nacimientos o belenes en las iglesias y en algunas casas particulares es muy reciente.

I EÓN BENGOA.

ZALLA

Navidad

Existe la costumbre de visitar los hijos a sus padres en este día y tan es así, que los padres al enviar a uno de sus hijos a servir, pone como condición, al contratar la soldada, el que su hijo o hija venga a casa a pasar Nochebuena.

Los sirvientes o criados suelen ir ahora ordinariamente a sus